

Lé Gruffalo par Julia Donaldson et traduit par Charlie Le Maistre

Eune souothis s'prom'naûdait dans la grand' néthe bouaïs'sie.
Un r'nard vit la souothis, tchi goût d'èrva-s-y.

"Où'est qu'tu vais, ma p'tite souothis?
Veins-t'en dîner siez mé dans man tèrrii."

"Ch'est hardi bouôn d'ta part, R'nard, mais nou-fait -
J'm'en vais mangi siez un gruffalo, mé."

"Un gruffalo? Tchi dgiâtre qué ch'est?"
"Un gruffalo! As-tu ouï d'ité?"

Il a des tèrribl'yes grîns, et des tèrribl'yes défenses,
Et des tèrribl'yes cros dans des mâchouaithes înmenses."

"Chu r'nard i' n'y connaît ni pé ni p'lo,
I' n'y'a rein d'ité comme un gruffal..."

...Oh!"
Tch'est qu'est chu monstre auve des tèrribl'yes défenses
Et des tèrribl'yes cros dans des mâchouaithes înmenses?"

Ses ièrs sont oranges, et sa langue est néthe;
Il a des pourpres êpîngnes partout san driéthe.

"Sécours! Oh las!
Ch'est un gruffalo - qué ch'na!"

Lé Gruffalo dit, "*Ch'est l'mangi qu'j'aime bein!*
Tu'éthas bouôn goût sus un tourté d'pain!"

"Un bouôn goût?" dit la souothis. "Jé n'sis pon bouonne à mangi!
J'sis la pus êffritante criatuthe dans chute bouaïs'sie.

"Et pour achteu j'ai l'failli

Et j'aime bein lé gruffalo fricachi!"

Lé Gruffalo dit, "*Gruffalo fricachi!*"

Et vite comme lé vent i' s'écappit.

Tout 'tait trantchil'ye dans la grand' néthe bouaîs'sie.

La souothis vit eune nouaix, tchi goût d'èrva-s-y!

Text © Julia Donaldson

**THE GRUFFALO by Julia Donaldson & illustrated by
Axel Scheffler**

Reproduced by permission of MacMillan Children's Books
www.panmacmillan.com

Go to the Learn Jèrriais website to find the audio version of this...

www.learnjerriais.org.je

